We are using constructed sign sentences in our Swedish Sign Language Dictionary, Svenskt teckenspråkslexikon (STSL), the main lexical database for SSL since 2008. We want to document our system and create for constructed sign sentences. Since the project STSL started, has just now 18,633 entries and 4,561 sentence examples.

1. Introduction

2. Problem formulation

Spoken languages have a written form. In sign language it is more complex. →

3. Analysis

Corpus (selection):
- More advanced (harder for beginners).
- Signing is too quick difficult to follow and understand

Dictionary (sample):
- "Clear"
+ "Easy to understand"
+ "Simple sentences"

3.1. Corpus and lexicon from student perspective

4. Result - production


3.2 Comparison with Zipf’s law

SSL Corpus glosses (2018-11, 93 000 token, 4 900 types)
STSL glosses in sentences (2019-04, 36 000 token, 5 000 types)
Goal for STSL (min 1 up to 4 per sign post, approx. 18 000 types)

4.1. List of possible criteria

Criteria for the creation of constructed sign sentences and content of examples:
- complete and contextless sentences
- adapted pace and slow motion
- linguistic representativeness
- Follows SSL syntax / sentence structure
- neutral informant
- broad domain / subject
- education oriented
- different types of batch
- Maximum 16 signs

4.2. Gloss system

SYSTER (4) POSS-1 SYSTER DÖV PRO-3
Min syster är döv. My sister is deaf.

DÖV (4) PRO-1 DÖV
Jag är döv. I am deaf.

PAPPA (2) POSS-1 PAPPA DÖV PRO-3 HA SYSTER
Min pappa som är döv har syster. My dad who is deaf has a sister.

PRO-1 (2) POSS-1 PAPPA POSS-1 SYSTER PRO-1 DÖV
Min pappa, min syster och jag är döv. My dad, my sister and I are deaf.

POSS-1 (5) HASE POSS-1 SYSTER
Har du sett min syster? Have you seen my sister?

5. Conclusion

1. Criteria – for high quality of understanding
2. Many single signs can appear in several example sign sentences
3. ID system is a simple solution to link single signs with many examples